

Zmluva o preložke verejnej elektronickej komunikačnej siete

uzatvorená v zmysle § 269 ods. 2 zák. č. 513/1991 Zb. (Obchodný zákonník) v znení neskorších predpisov a § 66 ods. 12 zákona č. 351/2011 Z.z. o elektronických komunikáciách (ďalej len zmluva)

medzi

obchodné meno:

Sídlo:

IČO:

IČ DPH:

zastúpený:

bankové spojenie:

IBAN:

BIC:

Mesto Košice

Tr. SNP 48/A, 040 11 Košice

00691135

2021186904

Ing. Jaroslav Polaček, primátor

(ďalej len žiadateľ)

a

obchodné meno:

so sídlom:

IČO:

IČ DPH:

zastúpený:

bankové spojenie:

IBAN:

BIC:

zapísaný:

Orange Slovensko, a.s.

Metodova č.8, 821 08 Bratislava

35 697 270

SK2020310578

Ing. Mária Kyjovská, na základe poverenia

Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, v odd. Sa, vo vložke 1142/B

(ďalej len podnik)

Článok I.**Predmet a účel zmluvy**

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán v súvislosti s preložením verejnej elektronickej komunikačnej siete podniku vrátane vedení, zariadení, príslušenstva a pridružených prostriedkov (ďalej len VEKS) v rámci stavby žiadateľa, za účelom zabezpečenia nepretržitého poskytovania VEKS a elektronických komunikačných služieb (ďalej len EKS) podnikom v zmysle definícií § 2, 3, 4 a 5 zákona č. 351/2011 Z.z. o elektronických komunikáciách v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZEK“).
2. Podnik vyhlasuje, že na základe licencií, povolení a rozhodnutí, je v súlade so ZEK oprávnený poskytovať verejné elektronické komunikačné siete a elektronické komunikačné služby a zároveň je oprávnený prevádzkovať retransmisiiu.
3. Žiadateľ je stavebníkom/vlastníkom stavby „**KE, Rekonštrukcia a modernizácia cesty II/552 – Slanecká cesta**“ (ďalej len Stavba), na pozemkoch v zmysle platného stavebného povolenia č. OU-KE-OCDPK-2019/050138 zo dňa 19.12.2019, právoplatného dňa 26.5.2020 a ktorú realizuje na základe stavebného povolenia č. OU-KE-OCDPK-2019/050138, zo dňa 19.12.2019, právoplatného dňa 26.5.2020, ktoré je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
4. Podnik je vlastníkom vedení a všetkých súvisiacich častí, zariadení, príslušenstva a pridružených prostriedkov VEKS, nachádzajúcich sa v lokalite Stavby alebo dotknutých Stavbou alebo stavebnou činnosťou.
5. Žiadateľ požiadal podnik o možnosť vykonať preložku VEKS, nakoľko existencia VEKS v mieste Stavby bráni žiadateľovi v realizácii jeho investičného zámeru.

Článok II. Práva a povinnosti

1. Podnik súhlasí so preložkou VEKS v mieste stavby žiadateľa a to s nasledovnými podmienkami:
 - a) žiadateľ je povinný predložiť projektovú dokumentáciu preložky VEKS, vyhotovenú podľa špecifikácií a štandardov podniku a podľa požiadaviek spoločnosti MICHLOVSKÝ, spol. s r. o., Letná 796/9, 921 01 Piešťany, IČO: 36230537 (ďalej len zhotoviteľ),
 - b) žiadateľ je povinný na vlastné náklady a na vlastnú zodpovednosť zabezpečiť právoplatné povolenie preložky VEKS podľa projektovej dokumentácie podľa písm. a) tohto bodu, a to vrátane všetkých potrebných súhlasov, oznámení, vyjadrení alebo záväzných stanovísk dotknutých orgánov, účastníkov konaní, vlastníkov alebo tretích strán,
 - c) žiadateľ je povinný vysporiadať všetky nároky tretích osôb, najmä z titulu obmedzenia v obvyklom užívaní alebo z titulu vzniku škody v zmysle § 66 ods. 4 a 5 ZEK preložením, zriadením a prevádzkovaním VEKS podnikom v novovybudovanej trase, alebo uhradiť akékoľvek iné úspešne uplatnené nároky tretích strán voči podniku z dôvodu vykonania preložky,
 - d) žiadateľ je povinný poskytnúť podniku alebo zhotoviteľovi súčinnosť pri projekčnej alebo realizačnej činnosti,
 - e) harmonogram postupu prác preložky určí zhotoviteľ,
 - f) žiadateľ súhlasí, že na základe dohody zmluvných strán preložku VEKS podniku vykoná zhotoviteľ,
 - g) ukončenie prevádzky a poskytovania VEKS a EKS v pôvodnej trase bude vykonané protokolárne až po úplnom sfunkčnení novovybudovaného vedenia VEKS,
 - h) žiadateľ je povinný uhradiť náklady preložky vo výške stanovenej zhotoviteľom, vrátane nákladov na administratívne povolenie a odstránenie VEKS, získanie všetkých povolení a súhlasov, fyzického zriadenia a odstránenia VEKS; žiadateľ je oprávnený zabezpečiť úhradu nákladov podľa tohto písmena prostredníctvom hlavného zhotoviteľa Stavby,
 - i) žiadateľ je povinný zabezpečiť po celú dobu životnosti preloženej VEKS zabezpečiť bezodplatné užívanie hnutel'ných vecí, konštrukcií, priestorov, miest alebo nehnuteľností na/v ktorých bude umiestnená preložená VEKS a zabezpečiť 24 hodinový prístup pre potreby opráv a servisných zásahov podniku a ním splnomocneným osobám, podniku v zmysle § 66 ods. 1 a ods. 2 ZEK
 - j) žiadateľ je povinný na svoje náklady a zodpovednosť pôvodnú VEKS fyzicky a administratívne odstrániť,
 - k) podnik je oprávnený zmeniť kvalitatívny alebo kvantitatívny rozsah preložky VEKS oproti projektovej dokumentácii najmä z technologických dôvodov VEKS alebo z dispozičných dôvodov na mieste stavby, a žiadateľ je povinný takúto zmeny podniku umožniť.
2. Pre vylúčenie pochybností sa zmluvné strany dohodli, že preložkou VEKS sa vlastnícke právo nemení, vlastníkom VEKS je podnik, a že žiadateľ nie je ani sa nestáva vlastníkom VEKS a ani sa žiadnym spôsobom vlastnícke právo k novovybudovanej alebo pôvodnej VEKS medzi zmluvnými stranami na základe tejto zmluvy neprevádza alebo neprechádza.
3. Zmluvné strany sa dohodli a žiadateľ vyhlasuje, že novovybudovaná VEKS nie je modernizáciou pôvodnej VEKS ani úpravou VEKS, ktorou sa zvýši jej výkonnosť alebo zmodernizuje vedenie VEKS, a že náklady preložky VEKS, ktoré znáša žiadateľ, a rozsah, kvalita a spôsob vykonania preložky tomu zodpovedajú.
4. Návrh na záznam vecného bremena do katastra nehnuteľností je oprávnený podať podnik.
5. V prípade ak žiadateľ poruší povinnosť alebo nedodrží podmienku v ktoromkoľvek z ustanovení písmen a) až k) Článku II ods. 1 tejto zmluvy alebo ak nebude možné zapísať oprávnenia podľa § 66 ods. 1 ZEK v zmysle § 66 ods. 2 ZEK do KN alebo ak dôjde k ich výmazu, má podnik právo od tejto zmluvy odstúpiť. Odstúpenie je účinné dňom jeho doručenia žiadateľovi. Nárok na zaplatenie škody alebo zmluvnej pokuty podniku týmto nie je dotknutý.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade porušenia ustanovení alebo častí ustanovení Článku II ods. 1 tejto zmluvy žiadateľom má podnik nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 5.000,- EUR za každé jedno porušenie (aj opakované), a to do 15 kalendárnych dní od doručenia výzvy podniku na zaplatenie. Nárok na náhradu škody nie je týmto dotknutý.

7. Žiadateľ zodpovedá za škody vrátane ušlého zisku, ktoré porušením tejto zmluvy alebo v súvislosti s jej plnením spôsobí. Všetky vzniknuté škody sa zaväzuje odstrániť bezodkladne a na vlastné náklady. Finančné škody sa zaväzuje uhradiť do 14 dní odo dňa doručenia výzvy na ich uhradenie. V prípade, že žiadateľ neodstráni škodu, je oprávnená strana oprávnená ju odstrániť na náklady žiadateľa, ktoré sa žiadateľ zaväzuje uhradiť oprávnenej strane do 15 dní od predloženia dokladov preukazujúcich úhradu alebo náklady na odstránenie škody.

Článok III. Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť v deň jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle žiadateľa..
2. Práva a povinnosti zmluvných strán neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami všeobecne právnych predpisov Slovenskej republiky.
3. Žiadateľ berie na vedomie, že podniku vyplývajú oprávnenia vo vzťahu k nehnuteľnostiam vlastníkov v zmysle príslušných ustanovení ZEK. Vlastník je povinný v zmysle § 68 ods. 1 ZEK počínať si tak, aby svojou činnosťou nepoškodzoval vedenia a nerušil prevádzku sietí, služieb alebo sietí a služieb a neoprávnené nezasahoval do siete a do poskytovania služieb, inak zodpovedá za škodu, ktorú tým podniku spôsobil. Zároveň je povinný v zmysle § 68 ods. 2 písm. a) ZEK dbať, aby pri užívaní nehnuteľností nepoškodzoval siete a zariadenia a nerušil prevádzku vedení, najmä nadzemných a podzemných káblových vedení.
4. Táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.
5. Platnosť zmluvy je možné ukončiť dohodou alebo odstúpením podniku od nej z dôvodov v tejto zmluve uvedených, ako aj v prípade ak žiadateľ nesplní povinnosti uvedené v ustanoveniach Článku II ods. 1 tejto zmluvy v lehote troch (3) kalendárnych rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
6. Akékoľvek zmeny tejto zmluvy je možné vykonať len so súhlasom oboch zmluvných strán formou písomného dodatku k tejto zmluve.
7. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých dva rovnopisy obdrží žiadateľ a dva podnik.
8. Zmluvné strany uzatvorili túto zmluvu slobodne a vážne, vyhlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali a súhlasia s jej obsahom.

Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú jej nasledovné prílohy :

Príloha č. 1 : Územné rozhodnutie č. OU-KE-OCDPK-2019/050138, zo dňa 19.12.2019

Príloha č. 2 : Projektová dokumentácia VEKS (v elektronickej forme)

Príloha č. 3 : Poverenie – Ing. Mária Kyjovská

27 -12- 2021
V Košiciach, ...

Za žiadateľa:

9.12.2021
V Košiciach, ...

Za podnik:

Mesto Košice
Ing. Jaroslav Polaček
Primátor

Orange Slovensko, a.s.
Ing. Mária Kyjovská
na základe poverenia

POVERENIE

Spoločnosť **Orange Slovensko, a.s.**, so sídlom: Metodova 8, 821 08 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 35 697 270, zapísaná v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I, oddiel: Sa, vložka číslo: 1142/B (ďalej len „**Spoločnosť**“), v mene ktorej koná Federico Colom Artola, predseda predstavenstva,

týmto **poveruje**

Ing. Máriu Kyjovskú, funkcia: Negotiator, dátum narodenia:

zamestnanca Spoločnosti, v rozsahu činnosti spadajúcich do pôsobnosti úseku služieb informačných systémov a sietí (úseku Property Management) uvedenej v Organizačnom poriadku Spoločnosti (QAD680s), v súlade s popisom jej pracovnej činnosti, a to pri zmluvách s jednorazovým plnením do konečnej výšky plnenia 5.000,- EUR (slovom: päťtisíc eur) bez DPH a pri zmluvách s opakovaným plnením do konečnej výšky plnenia 5.000,- EUR (slovom: päťtisíc eur) bez DPH za rok,

- k zastupovaniu Spoločnosti, pri rokovaní, uzatváraní, podpise, zmene a ukončovaní zmlúv, ktorých účelom je zriaďovanie a prevádzkovanie elektronickej komunikačnej siete Spoločnosti (vrátane zariadení, konštrukcií, vedení, oporných a vytyčovacích bodov, atď.), najmä zmlúv o nájme alebo obdobných typov zmlúv, ktorých predmetom je odplatné alebo bezodplatné užívanie nehnuteľností alebo ktoré sledujú tento účel, dohôd o jednorazovej finančnej náhrade za obmedzenie užívania nehnuteľností, zmlúv o zriadení vecného bremena, zmlúv o prevode vlastníckeho práva, darovacích zmlúv do hodnoty daru 5.000,- EUR bez DPH, zmlúv, ktorých účelom je zabezpečenie pripojenia na zdroj elektrickej energie, zmlúv o bezodplatnom prevode vlastníctva k nehnuteľnostiam za účelom umiestnenia zariadení, systémov antén a káblových alebo optických trás pre zriadenie a prevádzku elektronickej komunikačnej siete, zmlúv, ktorých účelom je dohoda o jednorazovej náhrade za obmedzenie užívania nehnuteľností alebo dohoda o náhrade za vznik vecného bremena v zmysle príslušných ustanovení zákona č. 351/2011 Z. z. o elektronických komunikáciách v znení neskorších predpisov alebo iná dohoda o užívaní nehnuteľnosti, na ktorej vzniklo alebo viazne zákonné vecné bremeno z titulu zriadenia alebo prevádzkovania verejnej elektronickej komunikačnej siete,
- k podávaniu daňových priznaní k dani z nehnuteľností v zmysle zákona č. 582/2004 Z. z. o miestnych daniach a miestnom poplatku za

AUTHORIZATION

The company **Orange Slovensko, a.s.**, with its registered seat at: Metodova 8, 821 08 Bratislava, Slovak Republic, ID No.: 35 697 270, registered in the Commercial Register of the District Court Bratislava I, Section: Sa, Insert No.: 1142/B (hereinafter "**Company**"), represented by Mr. Federico Colom Artola, Chairman of the Board of Directors,

hereby **authorizes**

Ing. Mária Kyjovská, position: Negotiator, date of birth: employee

of the Company, in the field of the activities under the scope of the ITN Department (Property Management division) as described in the QAD680s - Organizational Order of the Company, in line with her Job Description, for contracts with single transaction up to the final amount of 5.000,- EUR (in words: five thousand euro) without VAT and for contracts with repeated performance up to the final amount of 5.000,- EUR (in words: five thousand euro) without VAT in a year,

- to represent the Company by negotiation, conclusion, signature, changes and termination of contracts, which purpose is the establishment and operation of Company's electronic communications network lines (including equipment, structures, wiring, retaining and scoring points, etc.), in particular rental contracts or similar types of contracts, the subject of which is a payable or free of charge use of immovable property or which pursue this purpose, single financial compensation agreements for the limitation of the use of immovable property, contracts for the establishment of encumbrance on real property, transfer of ownership contracts, donation contracts up to the amount of 5.000,-EUR without VAT, contracts which purpose is securing a connection to a source of electricity, contracts for free of charge transfer of ownership right to immovable property for the purpose of locating facilities, antennas systems and cable or optical routes for the establishment and operation of an electronic communications network, contracts, which purpose is the agreement on a single financial compensation for the limitation of the use of immovable property, or the compensation agreement for the establishment of encumbrance on real property, according to Act No. 351/2011 Coll. on electronic communications, as amended or other agreement on the use of immovable property, which is encumbered by virtue of the establishment or operation of a public electronic communications network,
- to submit the real estate tax returns according to the Act no. 582/2004 Coll. on local taxes and local charges on municipal waste and small building wastes, as amended,

komunálne odpady a drobné stavebné odpady v znení neskorších predpisov,

- k zastupovaniu Spoločnosti v súvislosti so zriaďovaním a prevádzkovaním elektronickej komunikačnej siete Spoločnosti v styku so správnymi alebo samosprávnymi orgánmi v konaniach alebo s dotknutými účastníkmi konaní, najmä podľa zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon) v znení neskorších predpisov a zákona č. 162/1995 Z. z. o katastrálnych nehnuteľnostiach a o zápise vlastníckych a iných práv k nehnuteľnostiam (katastrálny zákon) v znení neskorších predpisov,
- k zastupovaniu Spoločnosti pri mimosúdnom riešení sporov alebo pri vzniku škôd, v súvislosti so zriaďovaním a prevádzkovaním elektronickej komunikačnej siete Spoločnosti,
- k podávaniu oznámení orgánom činným v trestnom konaní, k zastupovaniu Spoločnosti ako poškodeného v trestnom a/alebo občianskoprávnom konaní vrátane uplatnenia náhrady škody v občianskoprávnom a/alebo adhéznom konaní, k svedeckým výpovediam v rámci trestného alebo občianskoprávneho konania,
- k všetkým právnym úkonom v súvislosti s poškodením siete alebo ohrozením, obmedzením alebo znemožnením jej prevádzky,
- k zastupovaniu Spoločnosti elektronickými prostriedkami, najmä prostredníctvom elektronických podaní v súlade s ustanoveniami zákona č. 305/2013 Z. z. o elektronickej podobe výkonu pôsobnosti orgánov verejnej moci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o e-Governmente) v znení neskorších predpisov a s využitím kvalifikovaného elektronického podpisu.
- to represent the Company before state authorities or municipal authorities or respective persons in connection with establishment or operation of Company's electronic communications network lines in particular in accordance with Act No. 50/1976 Coll. on land planning and building order (Building Act) as amended and Act No. 162/1995 Coll. On Land Register and the registration of property and other rights to immovable property (Cadastral Act), as amended,
- to represent the Company in out-of-court dispute resolution or damage, in connection with the establishment and operation of the Company's Electronic communications network,
- to submit notifications to prosecutor offices and to represent the Company as injured in criminal or civil proceedings, including the claim of damages in civil and/or adhesive proceedings, to witness testimony within the criminal or civil proceedings,
- to all legal acts relating to the damage to the network or to the threat, restriction or disabling of its operation,
- to represent the Company through electronic means, particularly through electronic motions in accordance with Act No. 305/2013 Coll. on the electronic form of enforcement of public authorities and amending certain laws (e-Government Act) as amended with the usage of qualified electronic signature.

Toto poverenie sa udeľuje na dobu určitú - od 01.11.2021 do 01.11.2022.

This Authorization is granted for a limited period – from 01.11.2021 to 01.11.2022.

Na základe tohto poverenia je poverená osoba oprávnená vykonať podpisovanie za Spoločnosť nasledovne: k vytlačenému alebo napísanému obchodnému menu Spoločnosti, svojmu menu a funkcii pripojiť svoj podpis.

Based on this Authorization, authorized person is authorized to sign on behalf of the Company as follows: to the printed or written business name of the Company, his name and position he shall add his signature.

Toto poverenie je udelené v súlade s ustanovením § 15 Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov.

This Authorization is granted in compliance with Section 15 of the Commercial Code as amended.

V prípade rozporu má prednosť slovenské znenie tohto dokumentu.

In case of discrepancy, the Slovak version of this document prevails.

V Bratislave, dňa 26.10.2021

Orange Slovensko, a.s.
Federico Colom Artola
predseda predstavenstva /
Chairman of the Board of Directors

Prijímam týmto udelené poverenie v plnom rozsahu a zaväzujem sa, že neprekročím oprávnenia, ktoré z neho vyplývajú. / I accept the authorization in its full extent and undertake not to exceed the rights emerging therefrom.

V Bratislave, dňa 1.11.2021

Ing. Mária Kyjovská



OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE (LEGALIZÁCIA)

Osvedčujem, že: **Federico Jose Colom Artola**, dátum narodenia: _____
pobyt: _____ ktorého(ej) totožnosť som
zistil(a) zákonným spôsobom: doklad totožnosti - identifikačná karta občana členského štátu európskej únie,
číslo: _____ listinu predou vlastnoručne podpísal(a). Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti
podpisov: **O 986596/2021**.

Bratislava - mestská časť Ružinov dňa 26.10.2021

.....
Michaela Suchá
zamestnanec
poverený notárom

Upozornenie:

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť
skutočností uvádzaných v listine
(§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)